



Erica Johnson Debeljak: Tujka v hiši domačinov

Erica Johnson Debeljak je Američanka. Odločila se je, da bo živela v Sloveniji. Ker je govorila le angleško, je v Ljubljani obiskovala tečaj slovenščine. Za Američane je učenje slovenščine zelo težko. Na tečaju so že na začetku učili besede za poklice. Potem je šla obiskat prijateljico. Ko je stopila na hodnik, je na tabli z zvonci proučevala priimke, da bi pozvonila na pravega. Vzkliknila je: »Kako smešno! Pišejo se Pevec, Krojač, Mlinar!« V besedah je videla le poklice, ki se jih je naučila na tečaju. Pozabila je, da imajo tudi v angleščini take priimke: Singer, Smith, Miller.

Nekoč jo je poklicala moževa prijateljica in jo vprašala, kje ima soproga. Prijateljica je uporabila precej uradno besedo za moža – soprog, ki pa je Erica ni še nikoli slišala. Erica je stavek dobro razumela, vendar ni našla smisla. Mislila je, da jo moževa prijateljica sprašuje, kje ima supergo. Besedi namreč podobno zvenita. Zato je rekla: »V omari!«

(Prirejeno po Delo, 11. 6. 1996)

1. Odgovori s celimi stavki.

/5

Od kod je Erica? _____

Kateri jezik se je učila na tečaju? _____

Kaj označujejo priimki, ki jih je Erica videla, ko je obiskala prijateljico? _____

Zakaj je Erica odgovorila, da ima moža v omari? _____

Zakaj je Erica zamenjala pomen besed: superga in soproga _____

2. Iz besedila izpiši:

/5

- sopomenko za besedo mož _____
- sopomenko za besedno zvezo športni copat _____
- sopomenko za telefonirati _____

- protipomenko za domačinka _____
- protipomenko za neuradno _____


3. Dopolni preglednico. K nadpomenki napiši štiri podpomenke.

/5

podpomenka	nadpomenka
angleščina, nemščina, francoščina, slovenščina	
	poklici
Krojač, Mlinar, Pevec, Šilc	
	pohištvo
supergi, škornji, sandali, natikači	

4. Obkroži številko tistega pomena besede *tečaj*, o katerem govori uvodno besedilo (Erica Johnson Debeljak: Tujka v hiši domačinov).

/1

Tečaj

1. točka na zemeljski površini
2. organizirana predavanja npr. za učenje jezikov
3. cena valute in vrednostnih papirjev
4. priprava, ki nosi vratno krilo in omogoča odpiranje

5. Odebeltene besedne zveze zamenjaj z ustreznimi osebnimi zaimki.

/5

Tudi **gospod Pevec in Gospod Miller** poznata Erico. _____Pri **Erici in Simonu** bo zabava. _____Povabila sta tudi **Blaža in mene**. _____Za darilo bom **gospe Debeljak** podarila knjigo. _____Jutri bom dala knjigo še **Alešu, Ini in Lani**. _____
6. Dopolni povedi z ustrežno obliko osebnega zaimka.

/5

Erica _____ (ona) pozna.

Erica _____ (ona) je povedala, da je superga v omari.

_____ (On) se zdi slovenščina lahka, Erici pa zelo težka.

Poslali so _____ (oni) kartico iz Amerike.

Gospod Debeljak _____ (midva) je povabil na obisk.

**7. Napiši, na kaj se nanašata odebeljena zaimka v besedilu Tujka v hiši domačinov.**

/3

Nekoč **jo** je poklicala moževa prijateljica. _____

Prijateljica je uporabila precej uradno besedo za moža – soprog, ki pa **je** Erica ni še nikoli slišala. _____

Priimki, ki **jih** je videla na tabli, pomenijo poklice. _____

8. V vsaki povedi je en osebni zaimek. Poišči ga in ga obkroži.

/5

Zanima me rezultat tekme.

Večkrat ga je na skrivaj pogledala.

Mislím, da nas sploh ne pozna.

Pred njimi pa res nima treme.

Podarila nama je CD.

9. Obkroži pravilno rešitev.

/2

Učiteljica je **tebe/te** spet pohvalila, **njega/ga** pa ne. Vprašal sem **njo/jo**, kako je v Sloveniji. Odgovorila **meni/mi** je, da je Slovenija čudovita dežela. Na cesti **njiju/ju** nisem takoj prepoznala. Nisem **nje/je** videla že več let.



Preberi naslednja telefonska pogovora.

Pogovor A	Pogovor B
<p>Miha: Dober dan, Miha pri telefonu. Bi lahko, prosim, govoril s Kristjanom?</p> <p>Gospod Košir: Trenutno ga ni doma. Šel je na trening.</p> <p>Miha: Mu lahko, prosim, poveste, da naj me pokliče.</p> <p>Gospod Košir: Seveda. Čez eno uro bo že doma. Takoj te bo poklical.</p> <p>Miha: Najlepša hvala. Nasvidenje.</p> <p>Gospod Košir: Nasvidenje.</p>	<p>Kristjan: Živijo, Miha! Kaj se dogaja?</p> <p>Miha: Živijo. A jutri res pišemo mato?</p> <p>Kristjan: Ja. A si pozabil?</p> <p>Miha: Čisto mi je ušlo iz glave. A bi se lahko učila skupaj?</p> <p>Kristjan: Ja, kar pridi.</p> <p>Miha: Že letim. Čao.</p> <p>Kristjan: Čao.</p>

10. Dopolni preglednico z manjkajočimi podatki.

/6

	Pogovor A	Pogovor B
Kdo je začel pogovor?		
Kateri pozdrav je sogovorec uporabil na začetku pogovora?		
Kateri pozdrav je sogovorec uporabil na koncu pogovora?		

11. Obkroži pravilne rešitve.

/4

- Pogovor A je **uradni / neuradni**.
Pogovor B je **uradni / neuradni**.
- V pogovoru A se sogovorca **tikata / vikata**.
V pogovoru B se sogovorca **tikata / vikata**.